

tableau. Pendant la période *t'ai-tch'ou* (104—101 av. J.-C.), *Li Tch'ong*, qui se disait originaire de *Fong-yi* et âgé de trois cents ans, avait sur l'épaule un panier ¹⁾ à fruits fait de branchages entrelacés et portait le tableau des cinq pics; l'empereur lui conféra le titre de „maître qui porte (le tableau)”. (Voici quelle est l'importance de) ce tableau: quand un homme va et vient et se rend en pays étranger, ou quand il traverse les fleuves et franchit les mers, ou quand il pénètre dans les gorges des montagnes, ou quand il voyage de nuit, ou encore quand il craint de passer la nuit dans des maisons de méchantes gens, si ce tableau est attaché à sa personne, tous les mauvais génies, les démons des montagnes et ceux des rivières, les prodiges aquatiques, etc., tous cacheront leurs traces et s'enfuiront. Si, dans l'endroit où on demeure, on fait des offrandes de parfums et de fleurs (à ce tableau) et si on le sert d'un cœur respectueux, on ne manquera pas de faire descendre sur soi la bénédiction d'une prospérité venue d'en haut, et, par l'influence qu'on aura exercée sur les forces divines, on se trouvera protégé.

il n'en reste pas moins certain que cet opuscule est antérieur à la dynastie *Souei* (589—618 p.C.) puisqu'il est cité dans le chap. XXXIII, p. 9 r°, du *Souei chou*; on voit donc qu'on peut considérer comme fort ancienne la coutume d'employer, en guise de charme, les caractères magiques représentant les cinq pics.

1) Le mot 留 est ici inintelligible; il faut le corriger en 畚, comme le prouve la notice du *Tong ming ki* 洞冥記 (voyez *Han Wei ts'ong*

chou) sur *Li Tch'ong*: 李克馮翊人也。自言三百歲。

荷草畚負五岳真圖而至。帝禮待之。亦號負圖先生。

„*Li Tch'ong* était originaire de *Fong-yi*; il se disait âgé de trois cents ans; il se présenta chargé d'un panier pour les herbes et portant le tableau véridique des cinq pics. L'empereur le traita avec honneur et lui décerna de son côté le titre de „maître qui porte le tableau.” — L'auteur supposé du *Tong ming ki* est *Kouo hien* 郭憲 qui vivait dans la première moitié du premier siècle de notre ère, mais cette attribution est inadmissible et le *Tong ming ki* date vraisemblablement du quatrième ou du cinquième siècle p.C.